

East Asian Studies Center Colloquium Series Spring 2021

# **“Chen She Shijia”: Remarks on Translating the *Shiji***

Friday April 16, 2021 12:00-1:15 PM (EDT)

---

Professor Nienhauser will guide participants through a translation of the “Chen She Shijia” 陈涉世家/陳涉世家 (*Hereditary House of Chen She*) as an example of how the *Shiji* 史记/史記 (*Grand Scribe's Records*) translation project works. The method is more or less the same since he and his team started to translate and annotate the *Shiji* 31 years ago in 1989. Now in the thirty-second year of the project, eight volumes have been completed and published by the Indiana University Press, with another that will be finished in the next few months. After introducing the history of the project, he will delve into how his team 'processes' the chapters through translation and annotation by looking directly at Chinese text and going through his own annotations and translations. Afterwards, he will answer questions and lead a discussion.

---



**William H. Nienhauser, Jr. 倪豪士** is the Halls-Bascom Professor Emeritus of Classical Chinese at the University of Wisconsin-Madison.

Please click to register  
for our colloquium

<https://iu.zoom.us/j/85806538704>



**HAMILTON LUGAR SCHOOL OF GLOBAL AND INTERNATIONAL STUDIES**

East Asian Studies Center

For more information please contact the East Asian Studies Center, [eascprog@iu.edu](mailto:eascprog@iu.edu)